



**AUTORIDAD MARÍTIMA DE PANAMÁ  
(PANAMA MARITIME AUTHORITY)**



**DIRECCIÓN GENERAL DE PUERTOS E INDUSTRIAS MARÍTIMAS AUXILIARES  
(GENERAL DIRECTORATE OF PORTS AND ANCILLARY MARITIME INDUSTRIES)  
DEPARTAMENTO DE CONTROL Y PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN  
(POLLUTION PREVENTION AND CONTROL DEPARTMENT)**

**INFORME DE SUPERVISIÓN DE OPERACIONES BUQUE A BUQUE  
(SHIP TO SHIP OPERATIONS SUPERVISION REPORT)**

Nombre de la Nave: \_\_\_\_\_ . Número de identificación OMI de la nave: \_\_\_\_\_  
(Vessel's Name) (I.M.O. No.)

Señal de llamada: \_\_\_\_\_  
(Call Sign)

Lugar de Transferencia: Panamá-Balboa  Panamá Pacífico (Offshore)   
(Place of Transfer) Panamá-Cristóbal  Otro (Others): \_\_\_\_\_

Nombre y Número de Teléfono de la Agencia Naviera: \_\_\_\_\_  
(Name and Telephone Number of Agency)

Nombre del Piloto: \_\_\_\_\_  
(Pilot's Name)

**I. Documentos Iniciales Requeridos:  
(Required Initials Documents):**

- |   |  |
|---|--|
| 1. <input type="checkbox"/> Particularidades del Buque/ (Vessel's Particulars)  | 6. <input type="checkbox"/> Copia del Conocimiento de Embarque/ (Bill Of Lading)*                                |
| 2. <input type="checkbox"/> Lista de Tripulantes/ (Crew List)   | 7. <input type="checkbox"/> Ficha Técnica del Producto/ (Material Safety Data Sheet)*                            |
| 3. <input type="checkbox"/> Lista de Contactos de Panamá/ (Port Contact Sheet of Panama)                                | 8. <input type="checkbox"/> Tres Últimos Productos Descargado/ (Last Three Cargos)                               |
| 4. <input type="checkbox"/> Certificado Internacional de Prevención de la Contaminación por Hidrocarburos/ (I.O.P.P.C.) | 9. <input type="checkbox"/> Plan de Operaciones de Carga y Lastre/ (Loading/ Unloading & Ballast Operation Plan) |
| 5. <input type="checkbox"/> Últimos Certificados de Disposición de Desechos/ (Last Waste Disposal Certificates)         | 10. <input type="checkbox"/> Reporte Inicial de la Transferencia / (Ullage Report Before Trasnferring O.B.Q.)    |

**II. Documentos Finales Requeridos:  
(Required Final Documents):**

- |   |  |
|---|--|
| 11. <input type="checkbox"/> Lista de Comprobación de Transferencia/ (Ship To Ship Transfer/ Check List)* | 14. <input type="checkbox"/> Reporte Final de la Transferencia/ (Ullage Report After Transferring) |
| 12. <input type="checkbox"/> Estado de Hechos de la Transferencia/ (Statement of Facts)                   | 15. <input type="checkbox"/> Otros/ (Others): _____  |
| 13. <input type="checkbox"/> Historial de Bombeo/ (Pumping Record)  |  |

**III. Información de Carga / Descarga :  
(Loading / Unloading Information):**

Producto (Carga)	Carga/ Descarga (Loading /Unloading)		Antes de la Transferencia TM (Before Transferring MT)	Después de la Transferencia TM (After Transferring MT)	Total Transferido TM (Total Transferred MT)	Posición (Lat. / Long.) (Position)	Hora (Time)
	L	U				Initial: Final:	
	L	U				Initial: Final:	
	L	U				Initial: Final:	
	L	U				Initial: Final:	

Observaciones (Remarks): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fecha (Date): \_\_\_\_\_

**Notas Generales:**

6. (Copia del Conocimiento de Embarque) / Bill Of Lading (Copy) * 7. (Ficha Técnica del Producto) / Material Safety Data Sheet (MSDS) * <b>Ambos se solicitan únicamente al buque que entrega.</b>	14. (Reporte Final de la Transferencia)/ Ullage Report <b>After</b> Transferring * <b>Ambos ullages deben ser solicitados al surveyor si lo hay y al buque.</b>
10. (Reporte Inicial de Transferencia) / O.B.Q / Ullage Report <b>Before</b> transferring *	11. (Lista de Comprobación de Transferencia)/ Ship To Ship Transfer Check List * <b>Deben solicitar el check list completo.</b>

Nombre del Oficial de Contaminación (Firma y Sello)  
(Pollution Officer's Name/ Signature /Stamp)

Nombre del Capitán (Firma y Sello)  
(Master's Name / Signature / Stamp)